

PORABSKI

DÖDÖLI V

PUCONCI

STR. 5

VRAG NIKDAR

NE SPI

STR. 6

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 15. oktobra 2009 ☼ Leto XIX, št. 42

Podpisali so partnerske pogodbe projekta

SAUSED K SAUSEDI

7. oktobra so na slovenskem generalnom konzulatu v Varaši podpisali partnerske pogodbe (szerződés) projekta Saused k sausedi v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Madžarska 2007-2013. Projekt je dobila Razvojna agencija Slovenska krajina/Szlovén-vidék Gazdaságfejlesztő Kft, stero vodi Andreja Kovač. Partnerge v projektu so Državna slovenska samouprava, lokalne samouprave Gorenji Senik pa Dolnji Senik, iz Slovenije Center za zdravje in razvoj Murska Sobota pa Javni zavod Krajinski park Goričko.

Kak smo na tiskovni konferenci čuli, cil projekta je, ka naj bi Porabje in Goričko bila bole prepoznavna prejk svoji navad, kulture, gezika, šeg, prejk ohranjenne kulturne dediščine.

Človek se ponavadi po tašni tiskovni konferenci pita, ka konkretno ostane po projekti v Porabji. Pri tom projekti leko povejmo, ka de skurok vsakša porabska ves kaj profitirala. Pa začnimo pri Gorenjom Seniki. Tü ta dve investiciji. Na enom tali se obnavi kulturni daum, gde do leko meli kulturne programe, delavnice (műhelyfoglalkozások) za mlajše pa



Partnerji pri projekti Saused k sausedi – Razvojna agencija Slovenska krajina, Center za zdravje in razvoj Murska Sobota, Državna slovenska samouprava, Občina Gornji Senik, Javni zavod Krajinski park Goričko in Občina Dolnji Senik

mlade, žüpan Gábor Ropoš bi pa biu trno veseli, če bi leko nazaj spravili ništerne stare šege tö. Po drugom tali je Državna slovenska samouprava že dolaküpila stari farof, v sterom je več kak 40 lejt živo pokojni župnik Janoš Kühar. V tom starom farofi bau stalna slovenska zbirka (állandó szlovén gyűjtemény), de pa dober za kakšne mlašeče ali raziskovalne tabore tö. Na Dolnjom Seniki se dolaküpi najstarejša iža v vesi, v steroy je gnauksvejta živo kolar. Ta iža je več kak 120 lejt stara, zozidali so jo kauli leta 1880,

pa so jo na srečo tisti, steri so potistim v njej živeli, nej trno bešejktivali. Iža de se obnavila, v njej de vöpostavljena škir kolarske delavnice, mlajši, mladina pa starejši do pa leko spoznavali stare meštrije.

V Andovci majo stari paverski ram, steri naj bi delo kak živi muzeum. Na mesto staroga škednja pa gümle de se zozidala dvorana (terem) za kulturne programe, delavnice. Té tau projekta, ranč tak kak vodenje pa administracijo projekta, ma prejk Razvojna agencija Slovenska

krajina.

V Filovcih na Goričkom pa vred vzemejo staro cimprano ižo, v steroy bo stalno vöpostavljeno, kak so pa kašne rame pa iže so zidali gnauksvejta (ljudsko stavbarstvo).

Zvün konkretni investicij (beruházás) ešče dosta drugi vřednosti nastane pa ostane v Porabji pa na Goričkom. Razstave, knjige, filmi... Naj samo tau napišem, ka de se pripravo film o pokojnom lončari Dončeci na Verici, vö se da porabska pesmarica, v števanovskom muzeji Železne

zavese se na slovensko rejč dolobrne (prevede) vse, ka tam piše. (Tau je trno potrejbno, vej pa kak smo zvedli, sedemdeset procentov lidi, steri si pridejo poglednit te muzej, pride iz Slovenije.)

Na Goričkom (Center za zdravje in razvoj) se vödajo knjige o tom, kak so naše stare matere pekle krü (tradicionalna peka kruha), mali slovarček, za steroga reči vküppoberejo mlajši na raznij delavnicaj. Krajinski park Goričko da našampati knjigo receptov jedi, stero so küjali v Porabji pa na Goričkom (slovensko-madžarsko) pa vodnik o tom, ka si je vředno pogledniti v Porabji pa na Goričkom (slovensko-madžarsko-nemško-engliško). Pripravo de se Festival kratki filmov, steri notpokažejo naturo pa kulturo Porabja pa Prejkmurja.

Najbole pomembno (fontos) – po mojom – je pa tau, ka v tej trej lejtaj do se dosta družili, do dosta vküpojldi lidgé z ene pa druge strani nekdenesnje granice. S tejm naj bi pomagali, ka bi se v Porabji več gučo in ohranjo (obrano) slovenski gezik.

M.S.

Slovenski slavistični kongres v Monoštru:

ODKRITI PORABSKOSLOVENSKI MIKROKOZMOS

Slovenski slavistični kongres je osrednja vsakoletna prireditelj Zveze društev Slavistično društvo Slovenije. Pred nekaj leti se je porodila ideja, da se kongresno dogajanje preseli tudi čez državne meje R Slovenije, tja, kjer v sosednjih državah živijo slovenske skupnosti, in se tako simbolično zaokroži slovenski kulturni prostor. Tako je po kongresih v Zagrebu, Trstu in Celovcu bil letos gostitelj dogajanja Monošter. Od 1. do 3. oktobra se je v monoštrski gledališki dvorani in v Slovenskem domu odvijala vrsta strokovnih predavanj, predstavitev, bogatih in zanimivih kulturnih dogodkov, kongres pa se je zaključil z eks-



Predsednica Slovenskega slavističnega društva Irena Novak Popov

kurzijo v Blatograd/Zalavár, ki so jo organizatorji poimenovali Popotovanje v zibelko panonskega slovenstva – drobci naše preteklosti. Po besedah organizatorjev je bil namen slavističnega kongresa v Monoštru širšo slovenistično in slavistično javnost opozoriti na zgodovinske in sodobne življenjske okoliščine slovenske skupnosti v Porabju in podpreti njena ustvarjalna prizadevanja po ohranitvi in oživitvi. Večina referatov, ki so zbrani tudi v obsežnem kongresnem zborniku z naslovom *Slovenski mikrokozmosi – medetnični in medkulturni odnosi*, se je ukvarjala s porabskim kulturno-jezikovnim prostorom; nova dialektološka, sociološka, etnološka, sociolingvistična in literarno-zgodovinska dognanja o porabskem mikrokozmosu so dragocen prispevek k presojanju spremenjenih pogojev potranzijske družbeno-politične slovenske in madžarske

stvarnosti. Zbornik prinaša največ prispevkov na porabsko tematiko na enem mestu doslej in je kot tak »obvezno branje« za vse, ki se s to problematiko ukvarjajo na kakršen koli način.

Pa se »sprehodimo« po kongresnem dogajanju prvega in

drugega dneva. (O tretjem, ekskurzijskem dnevu, ne morem pisati, ker nisem bila prisotna, sliši pa se veliko pohval.) Otvoritveno slovesnost so začeli dijaki monoštrske gimnazije z recitalom, naslovljenim *V Porabju dobri s(m)o ljudje*. Preplet narečnih in knjižnih besedil, glasbe in fotografij kot tudi zelo občutena interpretacija Gabriele Labric, Martine Zakoč in Lacija Pinterja je udeležence popeljala v pravo porabsko vzdušje. Sledili so pozdravni nagovori predstavnikov slovenskih in madžarskih državnih in lokalnih oblasti kot tudi nagovor predsednice Zveze društev Slavistično društvo Slovenije, dr. Irene Novak Popov, ki je, poleg Francija Justa, Matjaža Zaplotnika, Marijane Sukič in Biserke Bajzek, nosila levji delež organizacije monoštrskega kongresa.

Prva tri plenarna predavanja so bila posvečena porabski tematiki in kot taka so pred-

stavljala izjemno dober uvod v nadaljnje razpravljanje o porabski pretekli in sodobni stvarnosti. »Porabska ambasadorka v Ljubljani«, Katarina Hirnök Munda, je predstavila referat z naslovom *Porabski Slovenci in čezmejno kulturno sodelovanje – stanje in perspektive*. Dialektološki prispevek Prekmursko goričko podnarečje v Porabju na Madžarskem je avtorica, akademikinja Zinka Zorko, zanimivo ilustrirala s spomini na svoja raziskovanja v Porabju v času, ko to ni bilo enostavno. A srčnost njenih prizadevanj je obrodila bogate sadove. Izjemen poznavalec prekmurske in porabske književnosti Franci Just je v referatu z naslovom *Zatišja in stišja porabskega literarnega mikrokozmosa* predstavil porabski literarni utrip skozi ustvarjanje Irene Barber, Franceka Mukiča in Karla Holca. Slednja sta se predstavila tudi na literarnem večeru.

Popoldanski del dogajanja se je delil v dve skupini; v prvi, Mednarečjem in knjižnimi jeziki, so referenti razpravljali o prekmurskih narečnih slovarjih, jezikovni podobi nagrobnih napisov v Porabju, prevzetem madžarskem besedju v prek-



Dobitniki posebnih priznanj (z leve) Francek Mukič, Jožef Smej in Marijana Sukič

murščini in pomenu glasoslovja ter pravorečja pri učenju slovenščine. Druga skupina referentov se je v svojih prispevkih posvetila izjemnim slovenskima književnikoma, pokojnemu Danetu Zajcu in v

slovenski literaturi že kanonizirani pesnici Svetlani Makarovič ob njeni 70-letnici.

Prvi dan kongresa se je zaključil z uspešnim gledališko-literarnim večerom.

Na otvoritvi drugega kongresnega dneva je Slavistično društvo Slovenije podelilo posebna priznanja trem izredno zasluž-



Gostje slavističnega kongresa v Monoštru

nim »domačim« ustvarjalcem: mariborskemu pomožnemu škofu *dr. Jožefu Smeju* – priznanje za življenjsko delo – za dosežke na področju slovenskega jezika, še posebno za neprecenljivo delo za prekmurski jezik, literaturo in kulturo; *Marijani Sukič* in *Franceku Mu-*

kiču pa za posebne zasluge pri ohranjanju slovenske manjšine v Porabju. Nagrajenci so se za priznanja zahvalili z izjemno izbranimi besedami in čustvenih nagovorih, kar je podelitvi dalo poseben čar, obenem pa

dodatno potrditev, da so priznanja šla res v prave roke.

Kongres je dopoldne nadaljeval delo v dveh sekcijah, in sicer Književnost v Porabju, Prekmurju in v Italiji ter Kultura in šolstvo v Porabju (v tej sekciji sva nastopili tudi Marija Kozar Mukič in avtorica tega prispevka).

Zanimivo popoldansko dogaja-

nje je potekalo prav tako v dveh delih: v prvem je trem prispevkom na temo Književnost med kulturami sledila dobro obiskana okrogla miza o manjšinskih medijih. (Več o njej na str. 3.) Kdor pa je želel izvedeti kaj več o novih knjigah in projektih, pa se je lahko udeležil predstavitve številnih novosti. Za Porabje so zanimivi predvsem novi nadaljevalni učbeniki za slovenščino kot drugi jezik, ki so jih predstavljale sodelavke Centra za SJ kot drugi/tuji jezik iz Ljubljane.

Je slavistični kongres v Monoštru odkril porabskoslovenski mikrokozmos? Naj svoj zapis končam s citatom iz uvoda v kongresni zbornik, avtorice Irene Novak Popov: »Slavistični kongres naj ne bi bil le širjenje strokovnih spoznanj /.../ temveč tudi podpora slovenski manjšini z argumenti naših strok. Nenaklonjeni Slovencem v Porabju že dolga desetletja pišejo nekrologe, in vendar oni živijo in delujejo...«

Valerija Perger

Z MEDIJI DO IZMENJAVE POZITIVNIH VREDNOT MED MANJŠINAMI (1)

Glede na to, da je mogoče Slovenijo po najdaljši poti z avtomobilom prevoziti v treh urah in upoštevati vse prometne predpise in omejitve in se tako oglasiti med Slovenci v katerikoli sosednji državi, je prav neverjetno, kako velike so razlike med njihovimi mediji. Ne samo tedaj, ko gre za različne države, ampak tudi v eni državi in eni manjšini, recimo med Slovenci na Koroškem in Slovenci na avstrijskem Štajerskem. Za začetek še tale primer: v Trstu izhaja Primorski dnevnik, pomeni, da imajo Slovenci v Italiji dnevno sveže novice v svojem jeziku; Slovenci na avstrijskem Štajerskem nimajo nikakršnega medija, ne tiskanega ne elektronskega, medtem ko imajo koroški Slovenci vsak dan deset ur radijskega programa, vsak teden dvojezično televizijsko oddajo, tednik *Novice*. Po 7. členu avstrijske državne pogodbe imajo Slovenci v Avstriji enake pravice tudi pri medijih, ne glede na uradno in dejansko število manjšine.

Razpravo o manjšinskih medijih so vključili v program XX. Slovenskega slavističnega kongresa v Monoštru zato, da bi zvedeli, kakšne so razmere na tem področju v Avstriji, Italiji in na Madžarskem, medtem ko položaja na Hrvaškem, ki je skoraj enak štajerskemu, niso obravnavali. Zgolj omenili so štajerske Slovence, in sicer v kontekstu problematike slovenskih radijskih oddaj iz Celovca, v katere je uradno vključeno tudi Kulturno društvo člen 7, vendar zadeva še ni zaživela. Za razliko od TV oddaje *Dober dan, Koroška*, ki objavlja tudi prispevke s Štajerske, kjer je avstrijska radiotelevizija - ORF zagotovila tehnične možnosti za gledanje celovške oddaje ob nedeljah popoldne na drugem programu.

Pri manjšinskih medijih, tiskanih in elektronskih, ima jezik večplastno vlogo: če je osnovna naloga sporočanje, je enako

pomembna tudi v ohranjanju in učenju jezika. Kar v celoti velja za vsa manjšinska okolja, vendar so tudi tu velike razlike. Če lahko uvrstimo tržaški Primorski dnevnik v sam vrh informiranja narodnosti in o narodnosti, je časnik hkrati



Porabski in koroški del okrogle mize (z desne) Dušan Mukič, novinar Slovenskih utrinkov, Marijana Sukič, urednica Porabja, Francek Mukič, direktor Radia Monošter, Bojan Wakounig, urednik Radia Agora, in Hanzi Tomažič, glavni urednik Nedelje. Okroglo mizo je vodila Irena Novak Popov.

jezikovno prezahteven za vse Slovence v Italiji. Zato Novi Matajur, tednik za Slovence, ki živijo v Benečiji in v jezikovno še bolj obrobni Kanalski in Terski dolini, izhaja pretežno v tamkajšnjem narečju in italijanskem jeziku, kajti knjižni slovenski jezik je enako tuj ali še bolj kot italijanski jezik. Kaj dosti drugače ni med bralci tednika *Porabja*, ki z lahkoto prebirajo narečje, medtem ko knjižni slovenski jezik razumejo manj kot madžarskega. Jezikovno dokaj idealne so dvojezične televizijske oddaje Slovenski utrinki, manj dvojezičnosti je v oddaji *Dober dan, Koroška*. Slovenske utrinke je na okrogli mizi predstavil novinar in slavist Dušan Mukič. Povedal je, da je madžarska televizija začela pred 30. leti z oddajo *Naš ekran*, v kateri so bili občasno tudi prispevki v slovenskem jeziku iz *Porabja*, prevladovala pa sta hrvaški in srbski jezik. Enako kot v tedniku Narodne novine-Ljudski list, ki je izhajal pri Demokratični zvezi južnih Slovanov v Budim-

pešti ali v Narodnem-Ljudskem koledarju kot letni publikaciji. Zdaj so Slovenski utrinki samostojna, dvotedenska oddaja, ki obravnava pretežno domače teme in tudi sodelovanje s Slovenijo. Slovenski utrinki se po gledanosti med osmimi

manjšinskimi televizijskimi oddajami uvrščajo na odlično drugo ali tretje mesto. Oddaja ima pomembno vlogo tudi pri informiranju o Slovencih, ker je podnaslovljena in jo lahko spremljajo gledalci, ki slovenskega jezika ne razumejo.

Prva številka *Porabja* je izšla 14. februarja 1991, tedaj kot štirinajstdnevnik, ki je leta 2005 postal tednik na osmih straneh, je povedala odgovorna urednica Marijana Sukič. Tednik tiskajo v 800 izvodih, največ za bralce v *Porabju*, okoli 150 izvodov razpošljejo po Madžarski, nekaj v Severno Ameriko in od 100 do 150 izvodov v Slovenijo. Tednik vseskozi enakovredno goji slovenski knjižni jezik in narečje, medem ko so madžarski jezik povsem opustili.

S katerimi problemi se sooča Radio Monošter vse od 23. junija 2001, ko se je prvič oglasil, je povedal glavni urednik Francek Mukič. Radio ima le 8 ur programa tedensko, ustrežna slišnost je zdaj zagotovljena, ne pa denar za več programa oziroma toliko, kot že nekaj

let načrtujejo: 24 ur na teden. Letos mineva tudi 30 let, odkar so na madžarskem radiu, studiu v Győru, začeli pripravljati tedenske polurne oddaje v slovenskem jeziku. Oddaje, ki so še vedno, vendar drugače koncipirane, sta pripravljala Marija in Francek Mukič. Oddaje so lahko poslušali po celi državi, zato so dobivali tudi številna pisma z različnih koncev Madžarske, kjer živijo Slovenci. Po oceni Franceka Mukiča ima zdaj Radio Monošter največ poslušalcev med srednjo in starejšo generacijo.

K temu kaže dodati to, kar zelo dobro pozna tudi glavni urednik prve samostojne slovenske radijske postaje na Madžarskem, in sicer, da so se razmere na medijskem polju v zadnjem desetletju tako zelo spremenile, da so s tistimi pred dvajsetimi ali tridesetimi leti primerljive samo v neprimerljivosti. Razvoj je bil hiter, bliskovit pri vseh medijih, kjer radio ni izjema, ampak v ospredju po razvoju.

Tudi na Madžarskem in tudi v Železni županiji, vsebinsko in tehnično. Če so nekdaj poslušalci čakali na uro, ko se bo oglasila njihova oddaja ali radijska postaja v njihovem jeziku, zdaj poslušajo radio bolj mimogrede, z manj pozornosti do tedaj, ko ne slišijo atraktivne ali z njimi neposredneje povezane novice. Radijski prostor je prenasičen z glasbo in informacijami 24 ur na dan, zato je ena popoldanska ura prej statistična kot prava medijska vrednota. In to kljub temu, da je v uro govorno glasbenega programa vloženo veliko truda in osebne prizadevnosti, toda z mnogo manj odmevnosti, kot bi si je oddaja v resnici zaslužila. Zato je pravilo, ki se ga zavedajo tudi manjšine, da mora imeti radio celodnevni program, če želi biti konkurenčen ostalim medijem in kar najbolj uspešno opravljati svoje večplastno poslanstvo.

(se nadaljuje)

Ernest Ružič

Prauška k vasvárski Mariji



Kak je zdaj že šega, letos smo se tó podali na prauško v Vasvár, 13. septembra, s tremi avtobusi iz *Porabja*. Letos smo dober bus dobili, mikrofon pa ozvočitev (hangosítás) smo tó meli, tak ka smo se leko udobno (kényelmesen) pelali pa vöponücali priliko, da bi molili raužni vejnec pa popejvali Marijine pesmi.

V imeni vsej prauškarov bi se rada zavalila Slovenskoj zvezi (posaba sekretarki Klari Fodor pa sodelavki Gyöngyi Bajzek) za skrb za avtobuse pa za plačano ceringo. Baug plati.

Kati Nemet
Slovenska ves

OD SLOVENIJE...

Postopek proti Sloveniji zaradi primanjkljaja

Evropska komisija je proti Sloveniji in še osmim državam EU sprožila postopek zaradi prekomernega javnofinančnega primanjkljaja. Primanjkljaj Slovenije bo v letu 2009 znašal 5,5 odstotka BDP, v prihodnjem letu pa 6,5 odstotka BDP. Primanjkljaji, načrtovani za letos, namreč v teh državah ne ostajajo blizu referenčne vrednosti treh odstotkov bruto domačega proizvoda niti ni presežek izjemen in začasen, ugotavlja komisija. Pogosto močno zvišanje primanjkljaja je treba razumeti v okviru izjemne globalne finančne in gospodarske krize v letih 2008-2009, poudarja komisija v dokumentih o postopku proti Sloveniji. Kot so sicer v Bruslju že večkrat pojasnili, bodo ti postopki zaradi krize izjemoma prožnejši.

Po napovedih Evropske komisije na podlagi podatkov iz Slovenije bo javnofinančni primanjkljaj Slovenije v letu 2009 znašal 5,5 odstotka BDP, v prihodnjem letu pa 6,5 odstotka BDP. Načrtovani primanjkljaj je nad mejo treh odstotkov BDP, ki jo dopušča pakt o stabilnosti in rasti, in ni niti blizu te meje, ugotavlja komisija.

Slovenija bo prepovedala telesno kaznovanje otroka

Predsednik republike Danilo Türk je na Mednarodni konferenci o otrokovih pravicah in zaščiti pred nasiljem izrazil zadovoljstvo, da bo Slovenija s sprejetjem novega Družinskega zakonika prepovedala telesno kaznovanje otroka. Türk ob tem priznava, da ni moč vsega urediti z zakonom ali preprečiti s kaznovalno politiko, »za zmanjševanje in odpravo oblik nasilja nad otroki je pomembno tudi izobraževanje in osveščanje javnosti, medijev, staršev in skrbnikov o pravicah otrok«. V zvezi s tem je predsednik republike tudi izpostavil »izjemno vlogo, ki jo imajo že sedaj nevladne organizacije, ki so razvile široko mrežo podpore in svetovanja otrokom in staršem«.

Predstavljene so bile možnosti gospodarskega razvoja v Porabju

Osrednji problem Porabja je bil v preteklosti in je tudi danes gospodarska nerazvitost. Državna slovenska samouprava namenja posebno pozornost gospodarskemu razvoju Po-

sko-slovenske povezave. Slovenska manjšina pričakuje od obeh vlad zagotavljanje eksistence svojih ljudi in tako preprečitev izselitve prebivalstva,« - je poudaril predsednik.

prej gospodarsko tudi boljše zaživel. Porabje ne rabi starih rešitev, nekkih starih klišejev, Porabje rabi novi pristop, rabi inovativnost,« - je menil generalni konzul.

Prvi je s predavanjem nastopil predstavnik Krajinskega parka Goričko dr. Bernard Goršak, ki je predstavil svoje poglede na možnosti gospodarskega razvoja glede na naravne danosti. Po njegovem mnenju bo treba še naprej pridobivati nove priložnosti gospodarskega razvoja prek partnerstev.

V nadaljevanju je Šandor Bedič, ravnatelj Srednje strokovne šole Béla III., predstavil možnosti strokovnega usposabljanja in izobraževalne ponudbe. Na forumu je nastopil tudi župan občine Monošter, ki je govoril o razvojnih načrtih mesta. Povedal je, da mesto gradi predvsem na turizmu, ki bo lahko vodilna nit razvoja. Med drugim je omenil tudi, da morajo ob tromeji vsi partnerji upoštevati interese drugih.

uglašeno sodelovanje staršev, dijakov, šol in zaposlitvenih organizacij.

Možnosti gospodarskega razvoja glede na naravne danosti območja je s strani Krajinskega parka Őrség predstavil Albert Keyv, ki je izpostavil naravne vrednote pokrajine, ki bi jih lahko še bolje izkoristili.

Zadnje predavanje je imel direktor Gospodarske zbornice Źelezne županije Vince Kovács. Direktor je povedal, da največ oseb zaposlujejo manjša domača in zasebna podjetja ter je poudaril, da je treba naravne zaklade obdržati v madžarski lasti.

Na koncu prireditve so organizatorji izrazili željo, da bi bil ob skupni seji slovenske in madžarske vlade na dnevnem redu tudi gospodarski razvoj obmejnih pokrajin ter naj bi si obe vladi prizadevali za to, da bi dobilo Porabje prednost pri izbiri kraja slovenskih podjetij. Po končani prireditvi in delovnem kosilu se je v razstavnici dvorani odvijalo odprtje razstave porabskih sadjarjev. Razstava je del projekta, ki ga finansira Ministrstvo RS za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano. Nastala je v soorganizaciji Zavoda za kmetijstvo in gozdarstvo Maribor, Porabskega kulturnega in turističnega društva Andovci ter Razvojne agencije Slovenska krajina pa seveda v sodelovanju s porabskimi sadjarji.

Udeležence razstave sta pozdravila generalni konzul RS v Monoštru Drago Šiftar in državni sekretar na slovenskem kmetijskem ministrstvu Vladimir Čeligoj. Oba sta izrazila veselje, da je bilo sodelovanje med ministrstvom in porabskimi sadjarji uspešno ter sta napovedala strokovno pomoč tudi v prihodnje.

Prireditve se je končala z degustacijo porabskih dobrot.

Nikoletta Vajda



Delovno predsedstvo posveta

rabja, ne razpolaga pa z dovolj finančnimi sredstvi, da bi učinkovito sodelovala na gospodarskem področju. Prav zato je samouprava organizirala gospodarski forum z naslovom *Možnosti gospodarskega razvoja v Porabju*, ki je potekal v četrtek, 8. oktobra, v konferenčni dvorani Slovenskega kulturnega in informativnega centra. Na prireditve so bili povabljeni predstavniki izobraževalnih institucij, zavodov za zaposlovanje in naravovarstvenih organizacij iz Slovenije in Madžarske, ki so predstavili svoja mnenja in načrte za prihodnost. Forumu so se udeležili generalni konzul RS v Monoštru mag. Drago Šiftar, predstavnik Direktorata za manjšinsko politiko v Uradu vlade Republike Madžarske Sándor Siteri, župani z Goričkega in Porabja.

Predavatelje in udeležence na forumu je pozdravil predsednik Državne slovenske samouprave Martin Ropoš. »Glavni cilj samouprave je, da ohranimo naš materni jezik, kulturo in našo identiteto. Življenje manjšine pa je zelo odvisno tudi od gospodarskega položaja območja, ki je slabo razvito. Nujno bi bilo zdaj, ko ni več meja, najti madžar-

Genaralni konzul RS v Monoštru Drago Šiftar je navzoče v svojem pozdravnem nagovoru seznanil s tem, da se je delo na konzulatu po vstopu v schengensko območje bistveno spremenilo. Bistveno manj je konzularnih opravil, in zato



Del razstave porabskih sadjarjev

ta čas oz. energijo sodelavci nadomestijo z angažiranjem v smeri čim boljših gospodarskih povezav slovenske manjšine z matično državo. »Namen današnjega srečanja vidim v tem, da ugotovimo, kako obrniti stvari, ki nas obremenjujejo, sebi v prid. Danes je pomembno, da izluščimo neke bisere, ki tukaj so, ki bodo v tej smeri tudi delovali, se pravi, da bo Porabje čim

Stanje na trgu delovne sile in zaposlitveni položaj so predstavili vodja Zavoda za zaposlovanje Monošter Attila Bartakovič, predstavnica Zavoda RS za zaposlovanje Območna služba Murska Sobotna Branka Kuzmič in direktor Zavoda za zaposlovanje Prekodonavske regije József Gombás. Vsi trije so dejali, da je treba mlade usmerjati k deficitarnim poklicem. Pri tem je potrebno

Porabski dödöli v Puconci

V zadji lejtaj se je v Prekmurji začnilo nika nauvo. Namesto samostojni kulturni, športni, gasilski programov vse na vekšo pa v več mejstaj pripravljajo tekmovanje



Klara Fodor pa Marijana Fodor (Babi) sta v Puconci küjale porabske dödöle

(verseny) v tjüjanji specialitet domanjoga kraja. Pa tau povežejo s kulturnim programom pa z gastronomskimi razstavami, gde vöpostavijo vsefale dobraut, od pokarajov do pogač, šunke, domanjoga kröja, na olaji kromče... Slovenska zveza je tü dostakrat zaprošena, naj spravi lüstvo, steri do šli küjat. Letos djeseni smo bili pozvani tikvi küjat v Lipovce, 4. oktobra pa tjöjati dödöle v Puconce. Predlansko leto smo bili oprvin pozvani dödöle tjöjat, gda se mi je posrečilo dobiti tri ženske, etak sam dja gratala štrta. No, letos sva se pa vzele dve z Marijano Fodor iz Števanovec. Če že vtjüper špilave igro pa sva obadvej iz Števanovec, obadvej rade tjöjave, zakoj bi se nej leko vzele za tau tü. Najprvin si furt vse potrebno delo vtjüper spiševe, razdelive, stera ka prinesé, ka trbej nota potjipöjvati, stera kašno posaudo, štjir mora nesti z daumi. Naja auto tak vögleda, kak gda se olarstji djaušövi patjivajo kam! No, nej zatok, ka sva tak nerednive, nej, vej pa vse mave redno spatjivano v škatülaj, litji telko vse mora človek s seov

pelati, ka tau doma ranč vpa- met ne vzeme, gda má vse pri rotjej. Ka pa té, gda nazaj trbej patjivati, doma pa pá vse vred djasti, tazaprati pa na mesto sklasti! Tau je vrag,

nej pa tjöjanje! Depa vrag si z njim, če človek tau rad dela, te naj se spravlja s tejm! Tak sva se müve tü dale nagončati, gda je naja pozvala predsednica Kulturno-turističnoga dröjštva Katica Štefanik med küjanjom tikvi v Lipovci. Gvüšno se ji je povidlo, ka sva müve same dve vöjpale vöstaniti tikvi tjöjat, ka je skurok pri vsej drügi skupinaj bilo više pet lidi. Moram prajti, ka gda sam zaglednila mesto tjöjanja v Puconci, so mi laumpe oprejte ostanile. Bilau je vse tak pripravljeno, ka od toga bola nej mogauče. Stoli v dve redej postavljeni, za njimi ranč tak bogračte že s pripravljenimi drauvnimi drvi, pa ešče plin tü za vsakšo ekipo ejkstra. Prikaulica puna s söjimi prkauli, dve ostre tapače pa reden pen vcuj. Mikrofoni so stali kak sodacke! Korito za posaudo prati gora postavljeno. Sivo (modro) nebo, čisti luft, toplo sonce! Pa tau nej lepau?! Te pa ešče tisti druk,

gda človek eden drügoga vidi, kak se pripravla. Eno vöro smo meli, ka smo si vse leko nalekli, pripravili, od drv do vode. Veltji dvor občine Puconci se je napuno, bilau nas je 30 parov, tjöjar s pomočnikom. Tau je prej ešče gnauk telko, kak lani bilau. Od toga pa naj ranč ne gončim, ka se neprstanoma gončalo v mikrofön, steroga šef je biu Milan Zrinski. Njega je pa Baug rejsan podaro s flajsnim dzejikom pa dobrim glasom pa humorom! Zvöjn pozdravov pa goučov prejdni smo skauz dobili potrebne informacije, vsakša ekipa se je leko nota pokazala s pomočtjauv najgrosti fejs pripravljenoga, razgledanoga Milana Zrinskijga.

Tjöjati je trbelo za deset lidi



Tak povrsti so stali bogračke, v steraj so ekipe pripravile dödöle

in tau v paudrügi vöri. Med tjöjanjom te pa skaus gleda lüstvo, žirija odi gora-dola, ka delaš, ka nöjcaš pa kak. Müve sva gora ponöjcale tri kile kromča pa skur kilo mele, lük pa žir. V bograči tjöjano djesti je prej furt bagušo od tiste sage po dimi, rejsan. Zvöjn naja je ništje nej pražo dödöle, ka v Prekmurji dödöle méko djejo z lükom ali vrnjim mlejkom pa

ji samo na drüdji dén pražijo, najbolje za zajtrik. Mi pa udji, samo pražene dejmo, etak sva müve s tejm tü mele delo, da sva pa zatok tü zgotovile na čas. Med tjöjanjom, kak je tau taum šega, sva müve tü lepau ponöjale lüstvo z dobro števanovsko palinkov, s fajnsko kukarčno roladov Margite Korpič iz Varaša. Na konci tjöjanja je žiriji vsakši mogo dola dati eno porcijo, drügo pa vöstalati, kak je lüstvo prišlo z boni k stolom. No, telko sva si zatok prišparale, ka sva na konci leko kauštale. Od toga vekšo priznanje, ka je brž sfalilo, ka se lidam, steri so prišli do naja, fejs vidlo, nikdar nej trbej. Tau tü povejm odkrito, porabski dödöli šansa nejmajjo na tekmovanji biti prvi ali drüdji, ka se praženi dödöli ne ocenjujenjo. Tak, ka potejm mo tjöjali samo za lüstvo. Nam se tau šté, ka se družimo, spoznavamo in dašnje djesti drügi krajov, se

spoznavamo med seov, si furt spravimo nauve znance, nauve kulturne skupine pa vsi vtjüper se mamö fejst lepau. Na konci se želim zavaliti Kulturno-turističnomi drüštvi Puconci, posaba predsednici Katici Štefanik pa s toploga srca gratulejrati za té fejs dobro posrečeni tjöjarstji program.

Klara Fodor

... DO MADŽARSKE

Liberalci in socialisti zapustili dvorano parlamenta

6. oktobra se je v madžarskem parlamentu začela tridnevna razprava o proračunu za leto 2010. Medtem ko finančni minister Péter Oszkó predvideva za drugo polovico naslednjega leta gospodarsko rast, je predstavnik opozicije prosil, da se umakne osnutek proračunskega zakona, kajti - kot je povedal - država ne bo propadla, če ne bo imela novembra sprejetega proračuna, če se pa sprejme sedanji osnutek proračuna, bo to izrecno škodljivo za državo. Tradicionalno nasprotovanje med pozicijo in opozicijo je dobilo nove razsežnosti, kajti ob govoru evropskih poslancev stranke Jobbik (ni parlamentarna stranka, njeni evropski poslanci pa imajo pravico do razprave) so poslanci provladne Stranke socialistov iz protesta zapustili dvorano. Poslanec liberalcev, nekdanji predsednik stranke, Gábor Kuncze, je označil govor enega od poslancev desničarske stranke kot pojav neofašizma, kajti le-ta naj bi vprašal, ali sta madžarski proračun sestavljala Jan Slota ali Simon Perez. Izrazil je upanje, da sovražni govor v madžarskem parlamentu ne ostane brez sankcij.

Stališče državnih samouprav o finansiranju manjšinskih časopisov

6. oktobra je Zveza državnih manjšinskih samouprav - po usklajevanju s trinajstimi manjšinami - sprejela stališče o finansiranju manjšinskih časopisov. Nemoteno izdajanje manjšinskih časopisov bo zagotovljeno le, če uredništva pridejo do normativne podpore iz proračuna. Predlagajo, naj bodo manjšinski časopisi posebna proračunska postavka v proračunskem poglavju »državni zbor« (v tem poglavju so tudi ostale manjšinske inštitucije), kot podpostavka naj se navede tudi vsota, namenjena posameznim časopisom. Skupna vsota za 19 manjšinskih časopisov naj bi znašala 270 milijonov forintov. Vira za to postavko naj bi bila proračunska postavka »podpora manjšinsko-politični dejavnosti« (300 milijonov) pri manjšinskem oddelku pri Uradu premiera in sredstva Javnega sklada za narodne in etnične manjšine, ki razpolaga s 370 milijoni forintov.



Karel Holec

Vrag nikdar ne spi

Rõfcin Jenak, števanovski kantor, se djizdavo pelajo na starom Čepel motorbiciklini vò iz Slovenske vesi. Leko se djizdavo pelajo, vej pa Markovič gospaud sedijo ozark za njimi. Jenak so tentji, sõiji človek, gospaud Markovič pa velki, krepki, vagajo gvüšno stau kil. Meli so Jenak zavolé nevolé za volo tauga, gda so se gospaud goravlekli na motor. Z dvõmi nogami so se podaprli pa ešče etak so kumaj zdržali motor. Zavolé čüdno so vögledali, kak so prašili prejk po Slovenskoj vesi. Leko ka se je poštija prašila, dapa njija gunt je nej bijo sõi, zato ka sta si ga v krčmej že malo namočila. Kak etak trzarita, gnauk samo Jenak ednoga človeka zaglednejo na srejdji pauti. Ka pa te tam dela, ne vidi, ka demo kak eroplan, si zmišlavajo, dapa zato redno ma davajo. Zadnji par mejtrov se že čujška kolau, pa ešče etak skur gora na palec priletijo tauma batrivnoma, steri na srejdji pauti stodji.

»Ka pa ti delaš,« kričijo naprej gospaud Markovič, »vej pa skur sam si gezik tavgrizno, z glavé se mi je pa čelada (bukósisak) cejlak na naus dolapučujšnila.«

»Tau bi ešče nej bila baja, gospaud, dapa že mi na pleči sedite,« pravijo Jenak.

Gda stanejo, Jenak veliko sapo vzemajo, pa že na tejm zmišlavajo, kak dolazdelajo tauga batrivnoga, šteri na

srejdji pauti stodji. Dapa kak gorpoglednejo, tau veliko sapo včasín dolapožrejo, pa tak se vküppotegnejo, kak če bi edna mala müš sejdla na motori.

»Malo smo naglo vozili, nej,« pravi policaj pa z gumibotom kloncka na posvejti.

»Tau leko,« pravijo Jenak, pa se ešče bola vküppotegnejo. »Kama je ta velka sila,« spita va tadala policaj.

»Silo mava, zato ka se pomalek meša začne v Števanovci.«

»Vej pa nejste pop, ka brezi vas bi nej mogli začniti.«

»Brezi mene bi ešče šlau, istino, ka sam dja kantor, dapa ozajerk sedijo gospaud Markovič, brezi nij bi že zato malo žmetnejše šlau.«

»Dobro, samo se norca delajte, vej vam vola včasín odide,« segne z rokav v žepko policaj pa naprejvzeme sondo.

Gda tau Jenak vidijo, začnejo trpetati na motori kak šiba na vodej. Jaj, gospodni Baug, ka zdaj baude, si mislijo pa znak na gospauda Markoviča poglednejo. Oni tó samo zbejlím gledajo, pa čakajo, ka zdaj bau. Gda se Jenak nazaj naprej obrnejo, sondo njim policaj notra v lampe potisne. Naj bi te vrag vzejo s tau pipov vred, si brodijo, dapa edno rejč ne smejo prajti. Začnejo fuditi, dapa samo tak naraja.

»Ka ste vi, dejte, ka tak slabo fudite,« se zderé policaj, »tak trbej fuditi, naj žrdjava baude sonda.«

Jenak se zbojijo, pa tak začnejo fuditi, ka sonda vse füčka. Za kratek čas je policaj stavi.

»Zdaj že dobro baude, dajte sé pa poglednemo, ka ste v krčmej pili.«

Jenak vse blejdi gračüvajo, pa tak sondo stiskavajo med zobami, ka go policaj njim kumar vò z lamp vtrgne.

»Če dje Baug, te de zdaj pomago,« pravijo Jenak znak gospaudi Markoviči. »Tiho bodi,« pravijo oni, bola tak po hrvaškom, zato ka njini materni jezik je hrvaški bijo. Eden čas policaj obrača, gleda sondo pa go čemerasto v žepko deja. Brezi rejči pred gospauda Markoviča stauipi, naprej vzeme sondo pa tak pravi. »Zdaj te vas poglednamo, če ste kaj gutnili.«

»Jaz ne bodem fudo, zato ka ne vozim.«

»Pa te fudili, pravi policaj, tau je nej auto, gde zvün šoferi vsakši leko pidje. Na motorbiciklini vsakši trejzan mora biti.«

Gospaud Markovič si malo zmišlavajo, ka naj zdaj delajo, vejpa oni so tó koštavali tisti dobro, sladko vino, ka so v krčmej vömerili. Dapa nej bilau kaj, policaj je nej ejnjo, oni so tū mogli fuditi. Dugo fudijo, policaj njim že pravi, ka naj taknjajo, dapa oni samo fudijo, vejn zato, ka te čas Očanaš zmlijo.

Policaj sondo v rokau vzeme, go eden čas gleda, ranč tak kak pri Jenaki. Ešče proto sonca go drži, dapa nika ne pokaže. V čemeraj oba dvej sonde taliči, ranč se ne pokloni, v auto sede pa se odpela.

»Vidiš, Jenak, vrag nikdar ne spi, dapa Baug je z nama bijo,« se smejejo gospaud Markovič.

Blagoslovitev križa pa Ferencovo

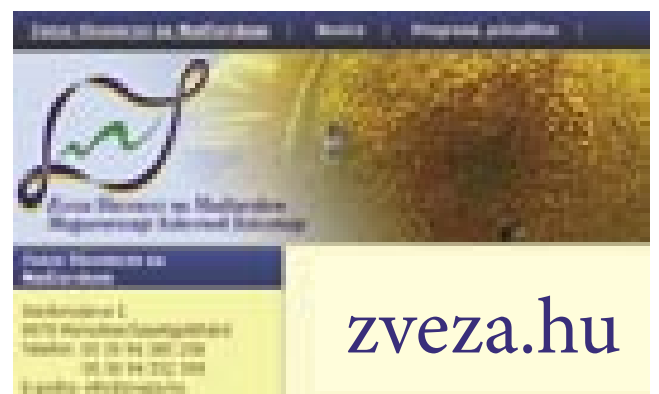


V Sakalauvca se je romska manjšinska samouprava (Cigány Kisebbségi Önkormányzat) tak odlaučila, ka dá postaviti križno drejvo. Najbole zatoga volo, ka na tistom brejgi (Ciganjski brejg), gde je inda svejta največ Romov živelo v vesi, nejga križa. Tam so dolgo-dugo lejt njini starci živeli. Istina, ka zdaj tam že samo par ramov stoji, starci so vöpomrli, rami so se pa sami od sebe porüšili, ka so iz tučance bili. Mladina si je pa že notra v vesi rame zozidala pa zdaj tam živejo. Té križ se je postavo na spomin, ka naj mladi tó znajo, gde so njine korenjé. V vesi mamó štiri križe, s tejm vred zdaj že pet.

4. oktobra, na samo Ferencovo, je prišo den posvečanja. V štrtoj vöri je bila sveta meša, bili so štirge duhovniki, eden iz Slovenije tó. Slüžili so latinsko mešo. Gde štirge moški spejvajo, je trno lepau, ka so moški glasovi močni. En tau meše je biu slovenski, en tau vogrski tó. Gda se je sveta meša končala, te smo vsi vküp šli na brejg, na mesto, gde križ stoji, dühovnictje so ga blagoslovili, mi smo pa spejvali dvej svete pesmi. Potistim je pa romska samouprava ponidila piti.

Moramo se zavaliti Horvat Imina (Csipi), ka se je kak tišlar (mizar) podau za tau, ka je iz lesa napravo križno drejvo pa lejpo grajko kauli njé. Pri Baugi tau staukrat nazaj dobi. Ka je naš župnik po menji Ferenc, so njegov den pozdravili v kulturnom daumi.

E. Sukič



OTROŠKI

Otroci in mladi na Slovenskem slavističnem kongresu

Na Slovenskem slavističnem kongresu, ki je potekal od 1. do 3. oktobra v Monoštru, so se izkazali tudi nekateri dijaki in učenci, ki delujejo v raznih kulturnih skupinah Zveze Slovencev.



Na slavnostni otvoritvi kongresa so sodelovali slovenski dijaki monoštrske gimnazije (Martina Zakoč, Laci Pinter in Gabriela Labric) z recitalom, ki ga je sestavila višja svetovalka za porabsko šolstvo mag. Valerija Perger.



Prvi dan kongresa se je končal z gledališkim večerom, na katerem sta nastopili dve skupini ZS, Duo Fodor in gledališka skupina Seničke zvezdice, ki se je predstavila s predstavo »Mladost našoga dejdeka« avtorice in režiserke Irene Kalamar.



Na družabnem večeru so goste zabavali učenci z Gornjega Senika in Števanovcev ter monoštrske ljudske pevke. Benjamin Sukič (harmonika) in Patrik Bajzek (klarinet) sta zaigrala venček porabskih.

MLAŠEČI

Športno srečanje na števanovski šoli



2. oktobra so se pripeljali naši prijatelji iz Slovenije na dvojezično osnovno šolo Števanovci. Učenci in njihovi učitelji iz Mačkovec in Bodonec so prišli z veseljem. Naši učenci so že večkrat bili pri njih na športnem in tehničnem dnevu. Zdaj smo pa mi organizirali športni dan.

Na začetku smo jih malo razgibali z aerobiko. Škoda, da je bilo slabo vreme. Potem smo se razdelili v devet skupin in začela se je »Prva gozdna olimpijada«. Vsaka skupina si je izbrala ime: npr. Lisice, Zajci, Medvedi itd. Imeli smo sedem postaj in na postajah različne naloge. Učenci so morali zabijati žebelje v les, hoditi po močvirju, metati kopje, poiskati živalske slike, prepoznati



gobe, plezati kot lenivec, metati kostanje in izdelati slike iz raznih semen. Učenci so z veseljem hodili od postaje do postaje in reševali naloge. Med potjo so imeli potni nalog, v katerega so se zapisale dobljene točke.

Ko se je končala olimpijada, so lahko igrali namizni tenis, skakali na skakalni deski in naredili lončarske

KOTIČEK



Otroška folklorna skupina iz Števanovcev je zaplesala splet porabskih in goriških plesov. Njihova mentorica je Marija Rituper, na harmoniki jih je spremljal Boris Velner.

izdelke. Po pogostitvi smo razglasili rezultate, vsaka skupina je dobila tudi diplomo. Poslovili smo se s tem, da bomo naslednje leto organizirali drugo gozdno olimpijado.

Zelo nas je veselilo, da smo imeli vsaj en dan veliko učencev na naši mali šoli.

**Agica
Holec**
ravnateljica

KAUT

PETEK, 16.10.2009, I. SPORED TVS
 6.10 KULTURA, ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 SREBRNOGRIVI KONJČI, RIS., 9.35 RISANKA, 9.45 MERLE, DOK. FILM, 10.00 ENAJSTA ŠOLA, 10.30 DOLGCAJT, 11.30 TO BO MOJ POKLIC: SLAŠČIČAR, 11.55 TO BO MOJ POKLIC: DIMNIKAR, 12.20 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 BLIŽNJI RAJI: SLOVENIJA - DEŽELA TRIGLAVA, DOK. ODD., 14.05 POGLED NA... STOPNIŠČE V MARIBORSKEM GRADU, 14.15 SLOVENCI V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, 16.00 RISANKA, 16.05 IZ POPOTNE TORBE: PAPIRNATI ZMAJI, 16.25 LINUS IN PRIJATELJI, NORV. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 ANICA IN MATERINSKI DAN, OTR. NAN., 18.35 LOJZEK, RIS., 18.40 ZAKAJ?, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.40 EUTRINKI, 19.55 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA, 20.30 NA ZDRAVJE!, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 POLNOČNI KLUB, 0.10 DUHOVNI UTRIP, 0.25 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 16.10.1991, 0.50 DNEVNIK, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.45 INFOKANAL

PETEK, 16.10.2009, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 12.00 TV PRODAJA, 12.30 GLASNIK, ODDAJA TV MARIBOR, 12.55 UMETNI RAJ, 13.20 EVROPSKI MAGAZIN, 13.50 ČRNO BELI ČASI, 14.05 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 16.10.1991, 14.30 ŠPORT ŠPAS, 14.55 NA UTRIP SRCA, 14.55 OB 80-LETNICI BALERINE LIDIJE SOTLAR, 15.35 KOMORNE OPERE, 15.50 TV PRODAJA, 16.20 CIRCOM REGIONAL, 16.50 PRIMORSKI MOZAIK, 17.20 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 V DOBRI DRUŽBI Z BLAŽEM, 19.25 LONDON: SV. PRVENSTVO V GIMNASTIKI, MNOGOBOJ (Ž), 21.20 KINGDOM, ANG. NAD., 22.05 MORILČEVA TARČA, AM. FILM, 23.40 ČLOVEK GRIZLI, AM. DOK. FILM, 1.20 GANĐAZA, AM. NAD., 1.50 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 17.10.2009, I. SPORED TVS
 6.15 KULTURA, ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 7.30 PRAVLJICE IZ MAVRICE: O BOBENČKU IN PALIČKAH: MIHEC IN MAJA: PETER MEŠETER, OTR. SER.; NOTKOTI: MELODIJA, LUTK. SER.; RIBIČ PEPE: RRRIBNICA, OTR. NAD., 9.05 MALE POŠASTI, AM. FILM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.20 SHILOH - VSE ZA PSA, AM. FILM, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 ZDRAVJE, 16.30 USODA, 16.35 ALTERNATIVA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 ZAKAJ PA NE, 17.40 NA VRTU, 18.05 NAGRADNA IGRA, 18.10 Z DAMIJANOM, 18.40 MALA KRALJIČNA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.05 REVEŽI Z BEVERLY HILLSA, AM. FILM, 22.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.30 HRI-BAR, 23.35 V KOLESUJ PRAVICE, ANG. NAD., 0.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 17.10.1991, 1.05 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 INFOKANAL

SOBOTA, 17.10.2009, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 9.15 SKOZI ČAS, 9.25 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 17.10.1991, 9.50 POLEMKA, 10.50 POSEBNA PONUDBA, 11.10 CIRCOM REGIONAL, 11.40 PRIMORSKI MOZAIK, 12.10 ZGNZ - BIG FATHER/2, 12.35 SAMO BEDAKI IN KONJI, ANG. HUM. NAD., 14.00 JADRANJE BARKOLANA, REPORTAŽA, 14.45 LJUBLJANA: NOGOMET, TEKMA PRVE LIGE: OLIMPIJA - MARIBOR, 17.00 NOGOMETNI MAGAZIN NZS, 17.45 LJUBLJANA: ROKOMET (Ž), KVALIFIKACIJE ZA EVROPSKO PRVENSTVO 2010: SLOVENIJA - BELORUSIJA, 19.30 SV. PRVENSTVO V GIMNASTIKI, 22.05 BLEŠČICA, 22.35 SLOVENSKI MAGAZIN, 23.00 LJUDJE IN MIŠI, AM. FILM, 0.45 ŠTEVILKE, AM. NAD., 1.30 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 18.10.2009, I. SPORED TVS
 7.00 TELEBAJSKI, OTR. NAN.; COFKO COF, RIS.; MARČI HLAČEK, RIS., 9.50 ŠPORT ŠPAS, 10.15 IZGINULA LJUDSTVA, FR. DOK. NAN., 10.45 SLEDI, 11.15 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 NA ZDRAVJE!, 14.30 PRVI IN DRUGI, 15.00 NLP, 15.00 GLASBENI TROJBOJ, 15.15 ŠPORTNE NOVICE, 15.20 GLASBENI TROJBOJ, 15.40 NEDELJSKO OKO Z MARJANOM JERMANOM, 15.50 ŠPORT, 16.00 DRUŽABNA, 16.30 KUHAJSKA ODDAJA Z NIGELLO LAWSON, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NLP, 17.15 NAGLASI, 17.25 FOKUS, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 MAKS IN RUBI, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 SPET DOMA, 21.45 DRUŽINSKE ZGODBE, 22.40 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.05 KOMISAR IN MORJE, NEMŠ. NAD., 0.35 DNEVNIK, 0.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 INFOKANAL

NEDELJA, 18.10.2009, II. SPORED TVS
 6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 8.40 TV PRODAJA, 9.10 SKOZI ČAS, 9.20 GLOBUS, 9.50 29. TEKMOVANJE SLOVENSkih GODB, MARIBOR 2009 - DELAVSKA GODBA TRBOVLJE, 10.35 TV PRODAJA, 11.05 MED VALOVI, 11.35 SLOVENSKI MAGAZIN, 12.00 TURBULENCA, 12.50 RAD IGRAM NOGOMET, 13.20 TV PRODAJA, 13.55 LONDON: SP V GIMNASTIKI, 17.30 ROKOMET, TEKMA LIGE PRVAKOV: CHAMBERY - GORENJE, 18.50 RALLY IDRIJA, REPORTAŽA, 19.00 ŠPORTNI FILM, 19.25 SLOVENCI PO SVETU: OBIŠK PRI SLOVENCih V UPSALI NA ŠVEDSKEM, 20.00 SANJSKA POTOVANJA: QUEENSLAND, ANG. DOK. SER., 20.55 NESMRNIK, NORV. NAD., 22.00 NA UTRIP SRCA, NEMŠ. DOK. FILM, 22.50 DEADWOOD, AM. NAD., 23.40 MOŠKI KOT PRILOGA, AM-FR. FILM, 1.40 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 19.10.2009, I. SPORED TVS
 6.30 UTRIP, 6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 SMRČKI, RIS., 9.30 RISANKA, 9.40 ANIMALIJA, RIS., 10.10 ŠPORT ŠPAS, 10.40 PRICEVANJA POLITIČNIH ZAPORNIKOV, DOK. FILM, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 KONCERT Z DARJO ŠVAJGER, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 MORSKA DOGODIVŠČINA, LUTK. NAN., 16.05 AJKEC PRI RESTAVRATORJIH, 16.25 MIHEC IN MAJA: PETER MEŠETER, OTR. SER., 16.30 RIBIČ PEPE: RRRIBNICA, OTR. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 HUPKO, TROBILKA IN PIHEC, RIS., 18.45 TONI IN BONI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 POLEMKA, 21.00 UMAZANI PLES, AM. NAD., 21.25 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI,

KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PODOBA PODOBE, 23.25 GLASBENI VEČER, 0.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 19.10.1991, 1.10 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL

PONEDELJEK, 19.10.2009, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 9.20 TV PRODAJA, 9.50 SOBOTNO POPOLDNE, 12.00 TV PRODAJA, 12.30 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, 12.45 29. TEKMOVANJE SLOVENSkih GODB, MARIBOR 2009, 13.30 SLOVENCI V ITALIJI, 14.00 POSEBNA PONUDBA, 14.20 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 19.10.1991, 14.50 OSMI DAN, 15.35 SLOVENSKI MAGAZIN, 16.00 RAD IGRAM NOGOMET, 16.30 PRVI IN DRUGI, 17.00 ROKOMETNI MAGAZIN LIGE PRVAKOV, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: DIMNIKAR, 17.55 PARIZ, ANG. DOK. SER., 18.55 DERREN BROWN, MISELNI TRIKI, 19.05 ZDRAVJE, USODA, ALTERNATIVA, 20.00 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 POZDRAV AFRIKI, NOGOMETNA ODDAJA, 22.30 KNJIGA MENE BRIGA, 22.50 GOSPODIČNA JULIJA, ANG. FILM, 0.25 NATIONAL GEOGRAPHIC, DOK. SER., 1.20 INFOKANAL

TOREK, 20.10.2009, I. SPORED TVS
 6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 ZGODBA O MAGNETNEM DEČKU, 9.50 RIBIČ PEPE: RRRIBNICA, OTR. NAD., 10.15 AJKEC PRI RESTAVRATORJIH, 10.35 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 11.05 NATIONAL GEOGRAPHIC, DOK. SER., 12.00 DRUŽINSKE ZGODBE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.35 PODOBA PODOBE, 14.00 DUHOVNI UTRIP, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MARČI HLAČEK, RIS., 16.10 MELODIJA, LUTK. SER., 16.25 SKRIVNOSTI V PESKU, FR. DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 SLOVENSKE VEŠČE, DOK. SER., 18.00 ZGNZ - BIG FATHER/2, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 FLETNI GAJI, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 FRANČIŠEK - BRAT VSEM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00ZGODBA O INDIJI: ZLATA DOBA, ANG. DOK. SER., 0.00 PRAVA IDEJA!, 0.25 LOV NA ČAROVNICE: SLOVENSKE VEŠČE, 0.55 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 20.10.1991, 1.20 DNEVNIK, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.20 INFOKANAL

TOREK, 20.10.2009, II. SPORED TVS
 6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.25 TV PRODAJA, 7.55 DOBER DAN, KOROŠKA, 8.25 CITY FOLK, 8.50 NLP, 11.55 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 12.50 NA LEPŠE, 13.15 BLEŠČICA, 13.45 STUDIO CITY, 14.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 20.10.1991, 15.05 POZDRAV AFRIKI, 15.35 SLEDI, 16.05 TV PRODAJA, 16.35 KOŠ, 17.00 GLASNIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 V DOBRI DRUŽBI Z SMILJANOM, 19.00 VEČERNI GOST: PROF. DR. ERVIN PODGORŠAK, 20.00 MUZIKAJETO: JIMI HENDRIX, 20.30 GLOBUS, 21.00 PRAVA IDEJA!, POSLOVNA ODDAJA, 21.30 OBRAZI DRUGACNOSTI: PTIČKI BREZ GNEZDA, DOK. SERIJA, 22.00 ZGODBA ADELE H., FR. FILM, 23.30 DOKTOR ŽIVAGO, RUS. NAD., 0.20 DERREN BROWN, MISELNI TRIKI, 0.35 INFOKANAL

SREDA, 21.10.2009, I. SPORED TVS
 6.10 KULTURA, ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 MARČI HLAČEK, RIS., 9.30 MORSKA DOGODIVŠČINA, LUTK. NAN., 9.55 NOTKOTI: MELODIJA, LUTK. SER., 10.15 BOROVNIČEVI KOLAČKI, 10.30 ZGNZ - BIG FATHER/2, 10.55 KNJIGA MENE BRIGA, 11.15 LOV NA ČAROVNICE: SLOVENSKE VEŠČE, 11.55 FRANČIŠEK - BRAT VSEM, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 POLEMKA, 14.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 FERDI, RIS., 16.05 MALE SIVCE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 ROBOTKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.05 S TREBUHOM ZA KRUHOM, ŠP. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OMIZJE, 0.20 TURBULENCA, 1.10 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 21.10.1991, 1.35 DNEVNIK, 2.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.40 INFOKANAL

SREDA, 21.10.2009, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 11.25 TV PRODAJA, 11.55 SPET DOMA, 13.40 HRI-BAR, 14.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 21.10.1991, 15.05 PRAVA IDEJA!, 15.30 GLASBENI VEČER, 16.35 TV PRODAJA, 17.05 MOSTOVI - HIDAK, 17.35 ČRNO BELI ČASI, 17.55 SAMO BEDAKI IN KONJI, ANG. HUM. NAD., 18.45 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 19.00 NA VRTU, 19.25 Z DAMIJANOM, 20.00 POGOVOR Z IRENO GRAFENAUER, 20.50 DOKUMENTARNA ODDAJA, 21.40 ČIGAVO BO TVOJE ŽIVLJENJE, DOK. FELTON, 22.10 PUPILJA, PAPA PUPILO PA PUPILČKI, PRIMER REKONSTRUKCIJE GLEDALIŠKE PREDSTAVE, 0.25 SLOVENSKA JAZZ SCENA: BRATKO BIBIČ & THE MADLEYS - UTRINKI Z DOMAČEGA VRTA, 1.10 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTAK, 22.10.2009, I. SPORED TVS
 6.10 KULTURA, ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 NILS HOLGERSON, RIS., 9.35 MALE SIVCE CELICE, 10.15 BERLIN, BERLIN: NE LJUBIM TE, NE LJUBIŠ ME, NEMŠ. NAN., 10.45 TURBULENCA, 11.35 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA, 13.50 PIRAMIDA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ANIMALIJA, RIS., 16.10 KARATEISTKA AŠA, DOK. FILM, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 SIMFONORJE, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 TEDNIK, 21.00 20 LET PO PADCI ŽELEZNE ZAVES, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 22.10.1991, 0.00 DNEVNIK, 0.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.00 INFOKANAL

ČETRTAK, 22.10.2009, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 12.00 TV PRODAJA, 12.30 GLOBUS, 13.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 22.10.1991, 13.25 SANJSKA POTOVANJA: QUEENSLAND, ANG. DOK. SER., 14.15 NA LEPŠE, 14.45 SLOVENSKA JAZZ SCENA: BRATKO BIBIČ & THE MADLEYS, 15.30 TV PRODAJA, 16.00 EVROPSKI MAGAZIN, 16.30 POMAGAJMO SI, ODDAJA TV KOPER-CAPODISTRIA, 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 TO BO MOJ POKLIC, 18.00 ŽELITE, MILORD?, ANG. HUM. NAD., 19.00 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA OTRIN, 21.00 NOGOMET, TEKMA EVROPSKE LIGE: CELTIC - HAMBURG, 22.55 LJUBICE, ANG. NAD., 23.45 NOGOMET, EVROPSKA LIGA: VRHUNCI DNEVA, 0.15 ED WOOD, AM. FILM, 2.20 ZABAVNI INFOKANAL

Poslušalcom Radiona
 Monošter
 Že se pá čuje Radio Monošter
 na gorenjesinčarski frekvenci
 97,7 MHz.



FM 97.7 Mhz

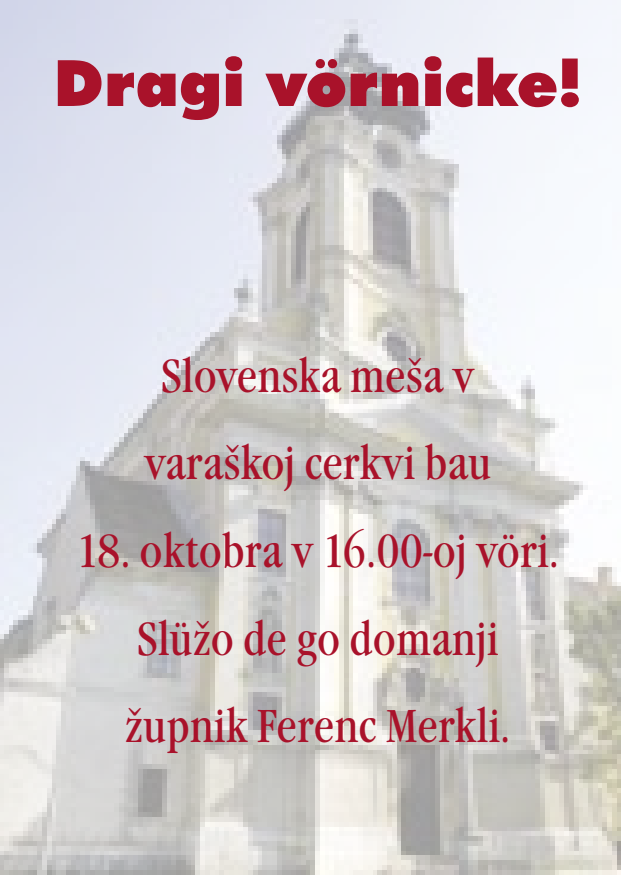
Ščete vedeti, stere gobe so čemerne, stere nej!



Pridte na **razstavo gob**, stero pripravla **Gobarsko društvo LISIČKA** iz Maribora v Slovenskem kulturnom in informativnom centru v Monoštri 17. oktobra. Razstava se opré v 14.00 vöri.

Dragi vörnicke!

Slovenska meša v varaškoj cerkvi bau
 18. oktobra v 16.00-oj vöri.
 Slüžo de go domanji župnik Ferenc Merkli.



TRGOVSKO PODJETJE GORIČANKA LAMAR
 Tridkova d.o.o.

SVEČA PIRAMIDA 12 KOM= 9,90 EUR
 1KOM = 0,83 EUR



SVEČA MOJCA 9 KOM = 12,95 EUR
 1KOM = 1,44 EUR

Porabje

Naslov uredništva:
 H-9970 Monošter,
 Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
 tel.: 94/380-767;
 e-mail: porabje@mail.datanet.hu
 ISSN 1218-7062

Tisk: TISKARNA KLAR d.o.o.
 Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.
 Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357, SWIFT koda: OTPVHUHB

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM
 Izhaja vsak četrtek
 Glavna in odgovorna urednica
 Marijana Sukič